

Infieles vs libertad: análisis comparativo del discurso de Bush y Bin Laden tras el

11- S.

Evelyn Osorio Pareja¹

“La jornada del martes, 11 de septiembre, en Nueva York y Washington está muy bien en todos los niveles. Sus repercusiones no se han terminado. [...] Los valores de esta civilización occidental bajo el liderazgo de América han sido destruidos. Esas torres simbólicas impresionantes que hablan de la libertad, los derechos humanos, y de la humanidad han sido destruidas. Se han convertido en humo.”

Osama Bin Laden, CNN- Al Jazeera: Octubre 2001

“El 11 de septiembre los enemigos de la libertad cometieron un acto de guerra contra nuestro país. [...] Los estadounidenses se preguntan “¿por qué nos odian?” Ellos odian lo que ven aquí en este recinto: un gobierno elegido democráticamente. Mientras que sus líderes son auto nombrados. Odian nuestras libertades, nuestra libertad de religión, nuestra libertad de expresión, nuestra libertad de votar y de reunirnos y discrepar entre sí.”

George Walker Bush, ante el congreso: Septiembre 2001

Resumen

Este artículo es una introducción al análisis de los discursos pronunciados por George Walker Bush, ex presidente de Estados Unidos, y Osama Bin Laden, líder de la organización Al-Qaeda. Pretendo indagar los aspectos formales que identifican cada uno de los discursos: qué tipo de discurso es, quién es su emisor, en qué contexto se produce el discurso, a quién va dirigido, y qué relaciones de poder alimenta; en segundo lugar el discurso, entendiendo este como una herramienta de extensión del poder, las características explícitas que analizaré son la posición-oposición, ideología político-religiosa, la

¹ Estudiante de VI nivel de Historia, Universidad de Antioquia 2015. Miembro del Grupo de Investigación: Estudios Interdisciplinarios en Historia General

percepción y construcción del enemigo, metáforas y el uso de la historia en el discurso; finalmente, pondré en debate diferentes conceptos para los emisores, estos son: libertad, democracia, población civil, terrorismo, la enunciación del hecho, paz y guerra.

Palabras Claves: Discurso, terrorismo, atentados 11-S, nacionalismo, fundamentalismo, guerra afgano-soviética, libertad, democracia y paz.

Abstract

This article is an introduction to the analysis of the speeches made by George Walker Bush, former US president, and Osama Bin Laden, leader of Al-Qaeda. I intend to investigate the formal aspects that identify each speech: what kind of speech is, who is the transmitter, what is the context when the speech occurs, to whom it is addressed, and which is the power relationship; by other hand, I will try to analyze these speeches as an extension tool of power. Explicit features I will study are: position-opposition from formal view, political-religious ideology, perception and construction of the enemy, metaphors and the use of history in political speech; Finally, I will debate various concepts between issuers, as these: freedom, democracy, civilians, terrorism, the annunciation of fact, peace and war.

Key words: Speech, 9-11 attacks, terrorist, nationalism, fundamentalism, Soviet-Afghan war, freedom, democracy and peace.

El Emisor

El objetivo de este análisis comparativo es ofrecer las semejanzas y diferencias que tienen dos emisores antagónicos sobre un hecho histórico. El análisis comparativo del discurso, no sólo permite entrever las posiciones explícitas de quien lo emite sino que también nos lleva a conocer las pasiones implícitas imbricadas en la ideología; allí donde se produce un discurso hay una necesidad de poder manifiesta.

A partir de la comprensión del discurso oral de entes permeados por la vida política, conoceremos cómo utilizan la historia, para manipular, argumentar y justificar una acción. En esta primera parte, cuestiono las características principales de quienes emiten el discurso, con el ánimo de profundizar en sus palabras a partir de su contexto ideológico.

Los emisores son: George Walker Bush y Osama Bin Laden, quienes *aparentemente* tienen posiciones opuestas, tanto en ámbito civil, político y social, como en el ámbito personal, ideológico y religioso.

En síntesis, el análisis se basa en los discursos inmediatos que emitieron G. W. Bush y O. Bin Laden luego del atentado contra las Torres Gemelas. El hecho:

“El martes 11 de septiembre de 2001 amaneció templado y casi sin nubes en la parte este de Estados Unidos. Millones de hombres y mujeres se disponían a ir a trabajar. Algunos fueron a las Torres Gemelas, la estructura arquitectónica emblemática del complejo del World Trade Center en la Ciudad de Nueva York. Otros se encaminaron a Arlington, Virginia, hacia el Pentágono. Al otro lado del río Potomac, el Congreso de Estados Unidos celebraba sesiones de nuevo. En el otro extremo de Pennsylvania Avenue, la gente empezaba a hacer cola para visitar la Casa Blanca. En Sarasota, Florida, el presidente George W. Bush salió para una carrera matutina. [...] / A las 8.46.40, el vuelo 11 de American Airlines se estrelló contra la parte superior de la Torre Norte, arrasando los pisos 93 a 99.”²

Cabe aclarar, que en el caso de Bush, se analizan cuatro discursos: tres emitidos en el transcurso del día de los atentados (11 de septiembre de 2001) y el último, ante el Congreso el 20 de septiembre del mismo año. El tratamiento de Bin Laden, también tiene una variante especial puesto que concretamente no se pronuncia mediante un discurso público sino que concede una entrevista al corresponsal de la televisión Al Jazeera, Tayseer Alouni en octubre de 2001; posteriormente esta entrevista es divulgada por CNN el 12 febrero de 2002. El epicentro de la entrevista se halla en la complicidad de Bin Laden en los atentados del 11 de septiembre.

Para empezar, hay que partir de la pregunta ¿Quién son los Emisores? Por un lado tenemos a George Walker Bush, quien asumió la presidencia de Estados Unidos de

² Comisión Nacional de Investigación, *11-S: El informe. Extracto del informe final de los atentados terroristas contra Estados Unidos*. (Paídos: Barcelona, 2005)

América desde el 20 de enero de 2001 hasta el 20 de enero de 2009, tan sólo con nueve meses en el poder su país recibió un atentado terrorista que determinaría el resto de sus años como presidente, además, este hecho tuvo repercusiones significativas con las Relaciones Internacionales y acuerdos de paz que se venían efectuando en Oriente Medio.³

George W. Bush, es miembro de una familia política, hijo del ex presidente George H. W. Bush, hermano del ex gobernador del estado de Florida Jeb Bush y nieto del ex senador Prescott Bush, pertenecientes todos al partido republicano. Proclama su fervor al cristianismo luego de superar sus problemas con el alcohol; accede a la presidencia de EE.UU superando a su oponente Al Gore, con 337.576 votos. Desde el principio de su gobierno empezó a generar alianzas con la derecha cristiana estadounidense. Una característica crucial del gobierno en G. W. Bush, es que él asume el tránsito de la era bipolar a la era unipolar, este cambio se venía dando de 1991, con la caída de la Unión Soviética. Y, el prematuro atentado del 11-S, fue la ocasión más oportuna para afianzar y consolidar el ‘neoconservadurismo’. Según Philip S. Golub “Desde entonces, Bush se ha vuelto el vector de una política que se apoya en el unilateralismo, la movilización permanente y la guerra preventiva.”⁴

¿En qué condiciones contextuales se produce el discurso?

El panorama de confusión y sospecha es clave para comprender la actitud progresiva que emana de G.W. Bush a la hora de enunciar sus 4 discursos. En el primero y el segundo, denota ansiedad por “tranquilizar al pueblo estadounidense” sus valoraciones sobre los hechos en estos primeros mensajes, se quedan en informar a la nación que han sido atacados y dar alientos a las familias vulneradas. Este primer contexto de producción del discurso alude a una ruptura del status quo estadounidense y la era de presunta paz:

“Entonces, diremos que el acontecimiento rompe con el estado de situación, de manera tal, que en un inicio no hay conceptos ni palabras para explicarlo. El

³ Culminada la segunda Guerra del Golfo (1991), las potencias occidentales lideradas por Estados Unidos resolvieron propiciar un espacio para debatir y buscar solución a las problemáticas israelí-árabe-palestinas, este nuevo proceso de paz se denominó la *Conferencia de Paz para Oriente Medio en Madrid*

⁴ “Ideología y política en la administración Bush”, *Le Monde Diplomatique*, 45 (2003): 8-10, <http://www.insumisos.com/diplo/NODE/3666.HTM>

acontecimiento es un momento que no emerge del estado de las cosas, si no que siempre implica una ruptura. Entonces, ninguna generalidad disponible puede dar cuenta de él hasta que se logra incorporar al estado de situación.”⁵

¿Qué relaciones de poder alimenta?

Los atentados del 11-S, propiciaron la creación del concepto “Guerra contra el terror” cuyo significado justificó la intervención armada en países tales como Afganistán e Irak, vulnerando la soberanía territorial de estos estados, pese a que contó con el respaldo del Consejo de Seguridad de la ONU. Aquí, hay que tener en cuenta que uno de los fundamentos de la política exterior norteamericana está entre la relación del poder político y el militar, estos son algunos de los elementos que permiten sostener la hegemonía Estados Unidos en el mundo.

“[...] de modo que, a inspiración de la CIA, que deseaba recuperar el crédito perdido, se llevó a cabo un breve campaña de (7 de octubre- 6 de diciembre de 2001), que ha sido descrita como una operación en que 110 agentes de la CIA y 316 soldados de las Fuerzas Especiales, combinados con unos 100 millones de dólares en sobornos, para obtener la colaboración de los señores de la guerra de la “coalición del norte” y con grandes operaciones de bombardeos derribaron en dos meses a los talibanes que no estaban preparados para resistir”⁶

Ahora bien, conociendo en breve el panorama político-ideológico en el que se sustenta el gobierno de Bush, agrego que dentro la axiología estadounidense el concepto ‘Libertad’ es fundamental para entender la idiosincrasia y determinación de una nación; esto lo veremos con detenimiento en la tercera parte del presente artículo, ahora procedemos a una breve apertura de las condiciones del emisor de Osama Bin Laden.

⁵ Ávila Sánchez, Ana María, *El discurso de terrorismo del presidente George Bush después del 11 de septiembre ¿política moral? o ¿teología más allá de la política?* Tesis de Maestría, (México Flacso: Septiembre, 2006): 32

⁶ Fontana, Josep, *Por el bien del imperio: una historia del mundo desde 1945* (Barcelona: Pasado & Presente, 2013): 845

Osama Bin Laden, hijo de Mohammed Bakr Bin Laden, uno de los principales accionistas en la constructora SaudiBinladin (SBG, por sus siglas en inglés) esta empresa inició en los años 50's con el propósito de restaurar los lugares santos La Meca y Medina, zonas de mayor relevancia para los musulmanes puesto que en ellos, según la creencia islámica, Alá se le hizo algunas revelaciones a Mahoma mediante el ángel San Gabriel, mientras éste meditaba en la noche. La dinastía Bin Laden, es reconocida en la península arábiga y Oriente Medio por la inclusión del mercado constructor.

Osama Bin Laden se crío en el seno de una familia tradicional, aferrada a los principios coránicos y fieles a la Sharia⁷, éste tuvo sus primeras inclusiones en la política internacional a finales de los años 70's, concretamente con el evento de la invasión de Afganistán por la Unión Soviética (URSS)

“El decimoséptimo vástago de los 52 hijos de Mohamed Bakr Bin Laden, un acaudalado magnate de la construcción, nació en la ciudad saudí de Yeda en 1957. Licenciado con matrícula de honor en Económicas por la Universidad del Rey Abdul Aziz, entra en contacto con la Hermandad Musulmana Palestina y con Mufaz al Hawi, uno de los cerebros intelectuales de los muyahidin afganos. Fruto de su colaboración, fue la puesta en marcha de una organización internacional cuyo objetivo era reclutar guerrilleros islámicos para combatir a los soviéticos en Afganistán.”⁸

En sus palabras, cuando terminó el conflicto, los veteranos de guerra se organizaron y formaron Al-Qaeda (que tuvo participación y colaboración directa del gobierno de Estados Unidos, pese a la coyuntura de Guerra Fría que enfrentaban las dos potencias del mundo) el origen del nombre del movimiento de resistencia islámica fue:

⁷La Sharia, es la ley sagrada del Islam, es la vía que contiene los preceptos emanados por Alá. Se conoce como el 'libro del derecho y de conducta' se manifiesta en el ámbito individual, consciencia persona; en el legislativo y judicial, para la aplicación de organismo de justicia y en el ámbito inter-estatal. Determina el modo de vida.

⁸ García Gordillo, María del Mar, “Mecanismos de creación de héroes yanti-héroes para la opinión pública internacional en periodos de guerra” *Ámbitos* 11-12, (2004): 46

“El nombre de ‘Al Qaeda’ fue establecido hace mucho tiempo por mera casualidad. El difunto Abu Ebeida Elbanashiri estableció los campos de entrenamiento para nuestros muyahidines contra el terrorismo de Rusia. Solíamos llamar al campo de entrenamiento de Al Qaeda [que significa "la base" en Inglés]. Y el nombre se quedó.”⁹

Terminado el conflicto con Rusia, Al-Qaeda inició sus operaciones en alerta ante cualquier amenaza extranjera incluyendo la estadounidense. La organización fijó sus principios anclados en el Corán, en las necesidades de la población palestina, la amenaza de Israel y los ‘infiel’ en Oriente Medio, la expulsión de Estados Unidos de la Península Arábiga, la expansión del islamismo, entre otros objetivos procedentes del Corán.

¿En qué condiciones contextuales se produce el discurso?

Luego de los atentados, el gobierno estadounidense tomó las medidas necesarias para entrar en la “guerra contra el terrorismo” en el caso particular de la organización Al-Qaeda, su elemento visible era Osama Bin Laden. Estados Unidos, valiéndose de los antecedentes de 11-S, en octubre del mismo año inicia la movilización de sus fuerzas hacia el territorio afgano en busca de los cómplices de los hechos, encabezados por Osama Bin Laden. La entrevista que tenemos como recurso oral de Bin Laden se produjo en un contexto bélico, ésta se dio a mediados del mes de octubre del 2001, justo cuando los ejércitos estadounidenses se enfrentaban con los talibanes¹⁰ del Emirato Islámico de Afganistán. Durante la entrevista, veremos que Bin Laden hace referencias al lugar donde se encontraba: “Nuestros hermanos que estaban aquí en Afganistán [...] Pensaron que mi entrada en Afganistán [...]”¹¹

⁹Texto Original: “The name "al Qaeda" was established a long time ago by mere chance. The late Abu EbeidaElBanashiri established the training camps for our mujahedeen against Russia's terrorism. We used to call the training camp al Qaeda [meaning "the base" in English]. And the name stayed.”

Osama Bin Laden, Entrevista, CNN- Al Jazeera:
<http://edition.cnn.com/2002/WORLD/asiapcf/south/02/05/binladen.transcript/>

¹⁰ Los talibanes, son el brazo armado del fundamentalismo islámico en Afganistán. Éstos, adquirieron su formación militar en los campos de refugiados en la frontera afgano-paquistaní tras la invasión soviética.

¹¹ Bin Laden, CNN-Al Jazeera, 2001.

Tayseer Alouni obtuvo la entrevista Bin Laden, cuando éste se ocultaba en Afganistán. Osama no huía de sus adversarios por temor a enfrentarlos, sino que él se fijó la meta de boicotear las estrategias militares y políticas de Estados Unidos –según cuenta en su entrevista y en sus fatwas anteriores y posteriores-. Observaremos que los mensajes de Bin Laden tiene una característica beligerante, éste no acepta explícitamente su participación en los hechos del 11 de septiembre pero no niega su agradecimiento a Dios por lo acontecido.

¿Qué relaciones de poder alimenta?

La entrevista de Bin Laden cumple con la misma función que sus mensajes emitidos desde los años 90's: exhortar a los musulmanes a cumplir su deber contra las infieles globales. El Sheikh,¹² se apoya en hechos históricos para argumentar por qué los musulmanes deben de luchar contra occidente y advierte que el conflicto librado por musulmanes y cruzados en la Edad Media no ha terminado. En sí, él alimenta los *animus belli* de los diferentes grupos de resistencia militar islámica que se hallan dispersos en Oriente Medio.

Así pues, tenemos dos emisores que tienen como ánimo expandir su ideología en el mundo, evidentemente sus fines son opuestos. Ambos tienen una notable posición política y económica, ambos tienen la capacidad de influir en otros entes de su órbita, no pronuncian un discurso pacifista y ven en su oponente la representación tangible del *Enemigo*.

El Discurso.

¿Qué tipo de discursos son y qué los caracteriza?

Discurso oral del expresidente Bush, es esencialmente político con notables inclinaciones nacionalistas. En él, Bush consigna y representa el dolor, el infortunio, y la desgracia que representaron los ataques contra las Torres Gemelas para la nación, la nación exportadora de la Libertad en el mundo. Es político en la medida en que es emitido por una

¹² El término "Sheikh" es de origen árabe. Su traducción literal se refiere al "Jeque" que para el contexto designa el líder político-religioso de un movimiento u organización.

autoridad que ejerce el poder. Utiliza un lenguaje que es entendido por sus compatriotas con el ánimo de rescatar los sentimientos nacionales para hacer un frente ideológico ante los hechos.

“Hoy en día, hemos tenido una tragedia **nacional**. Dos aviones se han estrellado contra el World Trade Center, en un aparente ataque **terrorista** en **nuestro país**. [...] He ordenado todo que todos los recursos del gobierno federal van a ayudar a las víctimas y a sus familias. /El **terrorismo** contra **nuestra nación** no se mantendrá. **Y ahora quiero que se unan a mí en un momento de silencio**. /Que **Dios bendiga** a las víctimas, a sus familias y América”¹³

Este extracto hace parte del primer discurso emitido por G.W. Bush el 11 de septiembre. Aquí observamos la insistente presencia de la *idea nacional*, ésta dentro de la estructura de sus discursos se denota por el uso de la primera persona del plural; luego calificación de los hechos, en este caso como algo ‘trágico’; nuevamente, enfatiza en la *idea nacional*; se observa que incluso en su primer pronunciamiento público, advierte que Estados Unidos no soportará la presencia del ‘terrorismo’ de lo que se deduce que tomará las medidas pertinentes para reprimir a quienes atacaron EE.UU; y anuncia la existencia del ‘terrorismo’ con el fin de poner al país en alerta y utilizar ese terror como puente de soporte para las acciones sucesivas.

También en esta cita se hace evidente un acto simbólico que utiliza el presidente con ánimo de congrega una identidad nacional para presentar las condolencias de un país. La invitación literal de la *unión*, manifiesta la necesidad que tiene por cohesionar los intereses del pueblo estadounidense y oponerlos a un enemigo común: el terrorismo. En su mensaje

¹³Texto Original: “Today, we’ve had a national tragedy. Two airplanes have crashed into the World Trade Center in in an apparent terrorist attack on our country. [...] have ordered that the full resources of the federal government go to help the victims and their families. /Terrorism against our nation will not stand.

And now if you [would] join me in a moment of silence. May God bless the victims, their families, and America” (La negrita es mía)

George W. Bush, Primera intervención pública ante los atentados del 11 de septiembre. (Florida: Emma Booker Elementary School, 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

En: <https://www.youtube.com/watch?v=QP1K84iRZPo>

Y en: <http://www.whitehouse.gov/>

se vislumbra un componente “dios” que se enfrenta de lleno a la percepción teocrática que tienen sus agresores, luego veremos en sí que quiere manifestar cada emisor con la idea de “dios”.

“En el orden moral del mundo planteado por Bush, dios tiene en sus manos el destino último de los hombres. Por lo tanto, ante la tragedia no hay más que aceptar sus designios. En esta estructura religiosa hay dos bandos, el del bien y el del mal. En el primero, están los estadounidenses y dentro de este grupo: los afligidos, los que se unen en el dolor para solidarizarse, los que se comportaron como héroes. De hecho, el 11 de septiembre fue un "juicio" que los puso a prueba y el mundo vio -como el mismo mandatario lo mencionó— la manera en que los ciudadanos que Bush representa y dirige se comportaban. /En el segundo, está -tal y como lo pronunció el presidente el 11 de septiembre— lo peor de la naturaleza humana. Un enemigo diferente al que jamás se haya enfrentado, uno que se esconde en las sombras, uno que ataca a los inocentes y después corre a buscar cobijo.”¹⁴

¿A quién va dirigido?

Así como lo señalamos anteriormente, el discurso del presidente tiene un primer público que es prioritario, éste es la comunidad nacional, a la cual busca representar las condolencias de la nación a las víctimas; en un segundo público, se encuentran situados los funcionarios públicos cuyos cargos se halan vinculados con la investigación de los hecho: Director del FBI, Vicepresidente, Secretario de Defensa, el equipo de Seguridad Nacional, Gabinete presidencial, Fuerzas Armadas, Congreso y finalmente, a los líderes mundiales y la comunidad internacional. (Citados por el expresidente en ese orden) Estos funcionarios representan un segundo público porque de acuerdo con la idea de nación y de peligro emergente, el expresidente buscó destacar la noción y visualización de seguridad y poder militar.

¹⁴ Ávila Sánchez, *El discurso de terrorismo del presidente George Bush*, 40

El tercer auditorio se halla el público internacional, es decir, todos los países que no son precisamente líderes, pero que están en la esfera de Estados Unidos. A estos Bush les anuncia por una parte que los defenderá y protegerá de los ‘actos del terror’ y por otra, les advierte que tales atentados tendrán una repuesta a la ‘defensiva y la ofensiva’ (según el discurso dictaminado el 20 de septiembre ante el Congreso) con esto empieza a perfilar la idea de *amigo-enemigo*, -que conoceremos más adelante- porque aquí enuncia implícitamente seguridad y defensa para aquellos que se estén atacados por el terrorismo y hagan parte de su órbita ideológica, pero también lanza un mensaje ofensivo a quienes muestren tendencias terroristas.

Y por último, un cuarto público que es el epicentro del asunto: los terroristas y sus cómplices. En el primer discurso que vimos anteriormente, Bush con la expresión “El terrorismo contra nuestra nación no se mantendrá” lanza un mensaje de repuesta ofensiva implícito y abstracto, pero en la medida que va emitiendo sus discursos, el mensaje va evolucionando hacia una respuesta explícita y reaccionaria:

En su segundo discurso del día 11 de septiembre: “No se equivoquen, los Estados Unidos cazarán y perseguirán a los responsables de estos actos cobardes”¹⁵ ya aquí observamos la notoria respuesta defensiva estadounidense. Para el caso del su tercer discurso, que los produce en las horas de la noche, pasado el primer impacto de los atentados, el público a quien dirige el mensaje es más evidente y lo describe con cierta tonalidad agreste: “No haremos distinción entre los terroristas y aquellos que le protegen”

16

En su último discurso, ya nombra y acusa a la organización Al-Qaeda de ser la responsable de los atentados. En esta soflama, el receptor es claro:

¹⁵ Texto original: “Make no mistake, the United States will hunt down and punish those responsible for these cowardly acts” G. W. Bush, Segunda intervención pública del 11-S (Luisiana: Base Aérea de Barksdale, 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/ en: <http://www.whitehouse.gov/>

¹⁶ Texto Original: “We will make no distinction between the terrorists who committed these acts and those who harbour them” G.W. Bush, Tercera intervención pública del 11-S (Washington DC: Despacho Oval: 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

“Los estadounidenses se preguntan “¿Quién atacó nuestro país?” la evidencia que hemos reunido nos lleva hacia un conjunto de organizaciones terroristas afiliadas en una red conocida como Al-Qaeda. A ella pertenecen algunos de los asesinos acusados de bombardear las embajadas de Estados Unidos en Tanzania y Kenia, y los responsables de bombardear el USS Cole. Al Qaeda es al terror lo que la mafia es al crimen. Pero su objetivo no es ganar dinero, su objetivo es **reorganizar al mundo e imponer sus creencias radicales** a la gente en todas partes.”¹⁷

Lo particular en este mensaje es que se hace explícita la percepción que tiene Bush del “Orden Mundial” en Al-Qaeda. Incluso, para el contexto nacional, Bush genera ‘terror’ mediante los vocablos con los que define tal organización: “reorganizar al mundo e imponer sus creencias “radicales” recordemos que es una nación que no ha tenido ninguna intervención militar en su territorio desde el conflicto independentista. Abreviando, los cuatro públicos explícitos a quienes Bush dirige sus mensajes son: primero, pueblo estadounidense; segundo, los funcionarios públicos, líderes internacionales y comunidad internacional; tercera, el mundo como tal; y cuarto, a los ‘terroristas’ y sus cómplices.

En el caso de Osama Bin Laden, observamos que su discurso no es netamente político, es un discurso social con inclinaciones bélicas. Con anterioridad quedó claro que el medio por el cual se obtuvo la opinión del Sheikh fue una entrevista oral, por lo que no se trata de un discurso previamente elaborado sino un diálogo interrogativo:

“Esta relación dialógica es la que caracteriza la producción de significación en el discurso y no se reduce a una relación intratextual, sino que se hace extensiva al vínculo del texto con la sociedad. En este nexo se expresa la relación de las

¹⁷Texto Original: “Americans have many questions tonight. Americans are asking: Who attacked our country? The evidence we have gathered all points to a collection of loosely affiliated terrorist organizations known as al Qaeda. They are some of the murderers indicted for bombing American embassies in Tanzania and Kenya, and responsible for bombing the USS Cole. Al Qaeda is to terror what the mafia is to crime. But its goal is not making money; its goal is remaking the world — and imposing its radical beliefs on people everywhere.”
G.W.Bush, Cuarta pronunciación pública 20 de septiembre (Washington D.C: Congreso, 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/ Y en: <http://www.whitehouse.gov/> (la negrita es mía)

unidades de significación discursivas con los sistemas de representación como, por ejemplo, el imaginario social, cuya existencia responde a las necesidades que tiene un grupo de representar sus condiciones de vida social, mientras que el discurso es un medio de comunicación (persuasión o convencimiento) entre un emisor y su destinatario. En la relación discurso-sociedad se combinan, entonces, las estructuras de persuasión (discurso) y las estructuras de aceptación (imaginario social)”¹⁸

En el discurso de Osama, observaremos que las opiniones que hacen son referencias socio-culturales, las argumenta a partir de la historia (cabe aclarar, que en sí utilizó el pasado como una arma para justificar los atentados y proclamas beligerantes que emitió antes del 11-S y la las ‘batallas’ que prometió librar contra los infieles, judíos y cruzados globales) una prueba de ello es que durante la entrevista, Tayseer Alouni le pregunta por cuán cierta su complicidad en los atentados del 11 de septiembre, tras dar algunos rodeos resume que es una “descripción injustificada” pero más adelante califica como “valientes” a aquellos que se atrevieron a cometer tal ataque contra EEUU.

Pero volvamos al caso, en medio de su respuesta Bin Laden aborda la problemática palestina para declarar que estos fueron en defensa propia, es decir argumenta, manipula y encubre sus actos a partir de hechos históricos:

“[...] es que Estados Unidos tiene sólo un indicio y no una prueba tangible- Describen los tipos valiente que tomaron la batalla por el corazón de América y destruyeron sus monumentos más famosos económicos y militares. / Ellos hicieron esto, tal como lo entendemos, y esto es algo que hemos agitado antes, como una cuestión de **defensa propia**, en defensa de nuestros hermanos e hijos en **Palestina**”¹⁹

¹⁸ Murillo Serna, Oscar, “Análisis del discurso social” *Investigaciones sociales* 13 (2004): 9 Disponible en: http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/inv_sociales/n13_2004/a21.pdf

¹⁹Texto original: “is that America has an indication only, and not a tangible proof. They describe those brave guys who took the battle to the heart of America and destroyed its most famous economic and military landmarks. They did this, as we understand it, and this is something we have agitated for before, as a matter of self-defense, in defense of our brothers and sons in Palestine, [...]” Osama Bin Laden, CNN-Al Jazeera:

El simbolismo está presente en las palabras de Osama, cuando dice “batalla por el corazón de América” se refiere a la muerte de América. Primero el Corazón es un órgano vital, en este caso World Trade Center se articula con la idea simbólica del corazón de la hegemónico de EEUU: la economía, a la que se opone Bin Laden; y en segundo lugar del complejo WTC, las Torres Gemelas eran edificios de notable altura que representaban el poder y la magnificencia del comercio mundial como la arista del neoliberalismo, derrocarlos fue el rechazo metafórico tanto del sistema económico y político estadounidense como de su pueblo. El ataque al corazón, directamente alude a una muerte del paciente, es decir a la muerte de Estados Unidos. Someramente, esto era lo que Bin Laden quería expresar y va mucho más allá de la causa Palestina, puesto que la extensión del islamismo y la eliminación de los infieles son preceptos meramente religiosos que incluso anteceden a la creación del Estado de Israel y la *Causa Palestina*, de igual forma es necesario aclarar que la incorporación del Estado de Israel en el panorama de Oriente Medio fue el detonante de los conflictos bélicos pero no es la causa de tales escenarios.

Hasta aquí he enunciado porque Bin Laden, en *apariencia* tiene un discurso social con argumentos históricos, él habla a partir de sus creencias y experiencias religiosas, desde su tradición y cultura milenaria, pretende representar los intereses musulmanes y dar a conocer las quejas de Oriente Medio visualizando el ‘*enemigo*’ precursor –para el Sheikh- de tales males: EEUU.

La otra cara del discurso Binladista, es esencialmente beligerante, violento, radical y teológico. En el nombre la “lucha por la causa de dios” se manifiesta en la visión del escenario mundial en Osama, éste concibe el mundo como una lugar para la guerra entre los fieles y los infieles, se auto-concibe a sí mismo y a su organización como los portadores de la *fe* en el mundo. Básicamente, con los conceptos y la apropiación del tema que tiene durante el discurso, se puede concluir que éste se divide en dos partes: la primera, es una reflexión que el Sheikh hace sobre lo que Bush entiende por ‘*terrorismo*’ (esta connotación conceptual la veremos más adelante) y lo que la población iraní, palestina, afgana y

libanesa entienden por ‘terrorismo’, recordemos que utiliza los eventos históricos para apoyar su fundamentalismo religioso, en esta primera parte Bin Laden *no* emite amenazas explícitas contra Estados Unidos y el mundo, hace referencias históricas de la invasión soviética a Afganistán, da su extensa opinión sobre los hechos del 11-S y explica los deberes que tiene un musulmán frente a los judíos, los infieles y estadounidenses. En esa primera parte se manifiesta la extensión social de su discurso.

Tras la pregunta “¿Cuál es su evaluación de la reacción árabe y los efectos en el mundo islámico?”²⁰ Osama, plantea nuevamente la problemática Palestina pero esta vez sus juicios de valor aumentan en la escena de la violencia:

“Así como nos están matando, tenemos que matarlos para que no habrá un equilibrio del terror. Esta es la primera vez que el saldo de terror ha estado cerca entre las dos partes, entre los musulmanes y los estadounidenses, en la era moderna. [...] Matamos a los reyes de los infieles, los reyes de los cruzados y los infieles civiles a cambio de nuestros hijos que ellos matan. Esto está permitido en la ley e intelectualmente. [...] Nuestro objetivo es que nuestra nación se una en la cara de la cruzada islámica. Esta es la más feroz de las batallas. [...] La paz que están pidiendo es un gran cuento de hadas. Sólo están drogando a los musulmanes ya que los llevan al matadero. Y la masacre está todavía en curso. Si nos defendemos, nos llaman terroristas.”²¹

Estas son algunas de las palabras en las que se observa el discurso bélico en Bin Laden.

¿A quién va dirigido?

²⁰Texto Original: “What is your assessment of the Arabic reaction and the effects on the Islamic world? Some were joyous. Others said, “We can't accept this. This is terrorism, not Islam.” Ibidem.

²¹Texto Original: “Just as they're killing us, we have to kill them so that there will be a balance of terror. This is the first time the balance of terror has been close between the two parties, between Muslims and Americans, in the modern age. [...] We kill the kings of the infidels, kings of the crusaders, and civilian infidels in exchange for those of our children they kill. This is permissible in law and intellectually. [...] Our goal is for our nation to unite in the face of the Christian crusade. This is the fiercest battle. [...] The peace they're calling for is a big fairy tale. They're just drugging the Muslims as they lead them to slaughter. And the slaughter is still going on.

If we defend ourselves, they call us terrorists.” Ibidem.

Sin lugar a dudas, Osama aprovecha la entrevista para responder y justificarse ante los hechos del 11-S, logra emitir una advertencia a los judíos y a los “cruzados globales” que términos generales esta expresión hace referencia a todo aquello no-musulmán, es decir, el mundo como tal. Los civiles y la Causa Palestina, se sitúan en un segundo público pero no son tan prioritarios como el primero, que es el adversario al que le anuncia la guerra. En tercera instancia, utiliza su discurso para animar a los musulmanes y a todos los militantes islámicos a mantener su causa en nombre de dios.

Análisis comparativo

En esta parte final, nos concentraremos de lleno en el análisis comparativo de los discursos anteriormente trabajados, el estudio se hará a partir de *conceptos* claves que utilizados por ambas figuras (G.W. Bush y O. Bin Laden), cuya diferencia radica en la connotación ideológica que imprimen en tales herramientas verbales. Partiendo de esta idea pretendo generar un debate escrito entre diferentes ópticas del pensamiento socio-político y la interpretación de los hechos que tienen estos líderes. Estos conceptos son: Terrorismo, Libertad, Democracia y DDH, Defensa- Ofensa, Guerra y Civiles.

Dentro de los marcos comparativos se inicia con la pregunta comparada de cómo enuncian el hecho, es decir cuál es la posición visible que manifiestan a la hora de expresar su opinión respecto al hecho. Y en segundo lugar, qué mecanismos argumentativos y herramientas lingüísticas utilizan para designar el adversario.

Cómo Enuncia el Hecho Bush

Pasadas las 8.30 de la mañana cuatro aviones son sospechosamente secuestrados, el primero se estrella contra la torre norte; veinte minutos después se choca el segundo, contra la torre sur; sobre las 9.40 de la mañana, el tercer avión colisiona contra la fachada del Pentágono; y finalmente, el último avión choca condado de Somerset, Pensilvania. A eso de las 10.00 de la mañana (hora americana) del día 11 de septiembre, el mundo ya estaba al

tanto de los atentados presuntamente terroristas ocurridos en el territorio estadounidense, concretamente en Nueva York, Condado de Arlington (Virginia), Shanksville (Pensilvania).

En breve, este es el contexto preliminar con el que se configura el hecho orado:

“Recuérdese, con todo, que el contexto se define en términos de modelos contextuales: no es la situación social (incluyendo a sus participantes) en sí misma la que «objetivamente» influencia nuestra interpretación del discurso, sino la construcción subjetiva de sus rasgos relevantes en un modelo mental de contexto”²²

La enunciación del hecho, en Bush la hemos analizado parcialmente cuando respondimos a la pregunta “¿A quién va dirigido el discurso?” porque precisamente él se apropia del contexto para dirigir un mensaje nacional. En esta oportunidad, analizaremos someramente los discursos I y II, ambos emitidos el 11 de septiembre, ello con la intención de centrar nuestra atención a los discursos III y IV, pronunciados consecutivamente en la noche del 11 y el 20 de septiembre de 2001.

Los mensajes que emite Bush se pueden ubicar dentro de una línea evolutiva en la que inicialmente observamos una amenaza abstracta y se transforma en una declaración de guerra inmediata, en el primer y segundo discurso tenemos que:

“Dos aviones se han estrellado contra el World Trade Center, en un aparente ataque terrorista en nuestro país”²³

En el tratamiento de esta cita, tenemos dos probabilidades una de ellas es que se manifiesta el desconocimiento que tiene el presidente por los acontecimientos que se llevaron a cabo en Nueva York, aunque esto es comprensible porque esta es la primera pronunciación pública y las investigaciones estaban en curso; la segunda, es que

²² Van Dijk, Teun A, “El análisis crítico del discurso”, *Anthropos* 186, (septiembre-octubre 1999): 31

²³Texto Original: “Two airplanes have crashed into the World Trade Center in an apparent terrorist attack on our country.”

George W. Bush, Primera intervención pública ante los atentados del 11 de septiembre. (Florida: Emma Booker Elementary School, 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

simplemente Bush se concentra en los actos ‘trágicos’ de mayor impacto sobre su país y ubica el hecho como un ataque terrorista, esta es la primera expresión que utiliza de terror.

“Los recursos del gobierno federal están trabajando para ayudar a las autoridades locales para salvar vidas y ayudar a las víctimas de estos ataques. [...] Nuestras fuerzas armadas en el país y alrededor del mundo están en alto estado de alerta”²⁴

En este segundo discurso, vemos que enuncia el hecho a partir de sus consecuencias: las víctimas que dejó el atentado, la emergencia salvavidas que se está produciendo en ese momento, y por último el estado de inseguridad manifiesto que dejó el ataque. En ese mensaje Bush informa que el llamado a la *seguridad* no sólo es de competencia nacional sino internacional.

El tercer discurso del día 11 tiene una enunciación más profunda del hecho. Éste es más extenso, lo divulga en las horas de la noche, en las que las investigaciones han reconstruido la ‘*realidad*’ de los hechos. En este notamos algunos subjetivos de carácter desafiante, amenazante y vengativo. Aquí el discurso se torna de una *idea nacional* a un matiz que enfatiza la represalia, ya no habla de una respuesta abstracta e implícita sino de una advertencia de la ejecución de los hechos:

“Buenas Noches. Hoy en día nuestra forma de vida, nuestra libertad, fueron atacadas en una serie de actos terroristas deliberados y mortales. [...] Miles de vidas se terminaron de repente por los actos malvados y despreciables del terror. [...] Estados Unidos fue el blanco de un ataque porque somos el faro más brillante de la libertad y la oportunidad en el mundo y nadie impedirá que esa luz brille. Hoy, nuestra nación vio mal –lo peor de la naturaleza humana- y

²⁴Texto Original: “the full resources of the federal government are working to assist local authorities to save lives and to help the victims of these attacks. [...] Our military at home and around the world is on high alert status”

G. W. Bush, Segunda intervención pública del 11-S (Luisiana: Base Aérea de Barksdale, 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/ Y en: <http://www.whitehouse.gov/>

respondimos con lo mejor de América. Con la audacia de los trabajadores de rescate, [...]”²⁵

En esta cita nos encontramos con varios elementos. En primer lugar Bush hace mención al ataque del valor centenario de la nación estadounidense, el ataque a la libertad, este concepto es complejo de definir y máxime si se trata del ámbito de EE.UU, porque tal vocablo ha evolucionado de la mano de la nación, cada uno de sus presidentes y líderes políticos han incluido ‘*la libertad*’ en sus alocuciones, opiniones, discrepancias y objetivos; la libertad esta incrustada en el núcleo axiológico del sistema liberal que ha sostenido Estados Unidos, es más que un valor, es el sentimiento con el que se auto-reconocen sus ciudadanos en el mundo.

Autores tales como Calle y Merke plantean que desde la perspectiva histórica de la ESN, ²⁶de Estados Unidos han consensuado ocho grandes doctrinas -algunas no explícitas- cronológicamente, la *Doctrina Monroe* es la primera que encabeza la lista, ésta esencialmente tenía como objetivo alejar los intereses europeos de América y convertirse en la mayor influencia para el resto de los territorios americanos; en segundo lugar el *Destino Manifiesto*, doctrina por la cual se posibilitó la expansión de Estados Unidos y así mismo empezaron a autodenominarse con un poder emanado de la Providencia de exportar la libertad al resto del mundo.

“El término ‘Destino Manifiesto’ fue utilizado por primera vez en 1839 por John L.O’ Sullivan. Sullivan era periodista, demócrata y expansionista e intentó justificar la ampliación de Estados Unidos hacia el Oeste al decir que “nuestro país está destinado a ser una gran nación del futuro [...] somos la nación del

²⁵Texto Original: “Good evening. Today, our fellow citizens, our way of life, our very freedom came under attack in a series of deliberate and deadly terrorist acts. [...]Thousands of lives were suddenly ended by evil, despicable acts of terror. [...] America was targeted for attack because we’re the brightest beacon for freedom and opportunity in the world. And no one will keep that light from shining. Today, our nation saw evil, the very worst of human nature. And we responded with the best of America”

G.W. Bush, Tercera intervención pública del 11-S (Washington DC: Despacho Oval: 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

²⁶ Estrategia de Seguridad Nacional. Esta permite conocer las directrices de política exterior y seguridad nacional que implementa un país en un periodo determinado, en el caso de Estados Unidos se han manifestado desde sus inicios con las “Doctrinas”

progreso humano, y ¿quién puede poner límites a nuestra marcha hacia adelante? La providencia está con nosotros”, aseguraba Sullivan, “y no hay poder en la tierra que pueda hacerlo” / [...] Las constantes e importantes referencias de la ESN a temas como la defensa activa de las libertades políticas, religiosas y económicas”²⁷

Ambas doctrinas están vinculadas al discurso del año 1796 de Washington, en el que se advertía no inmiscuir a la nueva nación en tratos políticos con las potencias europeas, sin embargo, proponía abrir espacio a libre comercio con dicho continente. Para los autores estas doctrinas son las bases político-ideológicas más importantes de la historia de Estados Unidos, éstas se articularon y duraron casi un siglo, generan componentes de identidad, expansión, nación, estado y fueron oportunas para la coyuntura política del país.

Mientras que su entrevista, Osama Bin Laden se opone a la libertad: “Os digo que la libertad y los derechos humanos en América están condenados” aquí vemos la dicotomía conceptual y simbólica que presentan nuestros emisores. Pero esto no sólo es un hecho abstracto su oposición ante la libertad, este se materializa cuando declara la condena y la lucha en contra de tales bases ideológicas de EE.UU.

Retomando el discurso de Bush, es evidente el ataque contra el WTC, pero se convierte en un ataque moral cuando el presidente expone que la “libertad fue atacada”. Luego, nuestro emisor perfila la imagen del contrincante con calificativos tales como “malvados y despreciables del terror” enuncia el hecho terrorista, en esta parte se manifiesta la opinión personal de Bush, a estas apreciaciones le anteceden comentarios tales como el dato cuantitativo de las víctimas ¿por qué? El propósito de este orden y estructura de palabras en Bush, completan la imagen del adversario porque ya hay hechos nacionales: víctimas y atentados que invitan establecer esa dualidad entre el *nosotros la libertad y ellos el terrorismo*.

²⁷ Calle, Fabián y Federico Merke, “La Estrategia de Seguridad Nacional de Estados Unidos en la Era Unipolar”, *Agenda Internacional* 3 (2004): 125. Disponible en: <http://www.agendainternacional.com/numerosAnteriores/n3/0307.pdf>

En las líneas que le suceden, observamos que Bush se vale de una metáfora para explicar e incorporar de una forma simpatizante la dualidad, con esto me refiero al “faro más brillante de la libertad” esa necesidad de nombrar la luz, alude a la existencia sombra que en este caso serían aquellos que están detrás del atentado –esta dualidad la vemos presente en Osama, quien plantea una el mundo de los *Fieles* y los *Infieles*- Este brillo al que se refiere Bush, es la opacidad de los actos malvados del terror. Pero además la idea de faro, Bush posiciona el lugar de tal elemento siendo este el mundo “el faro más brillante de la libertad y la oportunidad en el mundo” así que tenemos la luz que guía al mundo, que porta los valores de la humanidad, establece una jerarquía explícita porque sólo es Estados Unidos el portador de tal *faro* y el mundo está subyugado a la luz de la *‘libertad y la oportunidad’* que este provee.

Finalmente, en las palabras posteriores “respondimos con lo mejor de América. Con la audacia de los trabajadores de rescate” crea héroes y anti-héroes, aquí quiere presentar la idea de que los estadounidenses son solidarios y son fuertes porque no colapsaron ante la pena colectiva.

“Del lado del bien están los actos de sacrificio, la gran nación solidaria, el compromiso que tienen los estadounidenses entre ellos mientras que del lado del mal los actos de cobardía, los actos oscuros que no muestran la cara, aquellos que son difíciles de identificar porque se muestran escurridizos. /Dentro del orden moral que rige a los hombres se presentan diferentes pruebas que son semejantes del orden moral que rige a los hombres se presentan diferentes pruebas que son semejantes a "juicios" que cuestionan el temple de los hombres que habitan bajo estas reglas. Ante la situación límite, los estadounidenses se sacrificaron.”²⁸

Siendo este el tratamiento para el III discurso, procedo a continuar con el IV. El día 20 de septiembre de 2001, Bush emitió ante el congreso de Estados Unidos un discurso que fue el más impactante en la esfera de la Seguridad Internacional. Este discurso contó

²⁸ Ávila Sánchez, *El discurso de terrorismo del presidente George Bush*, 45

con un lenguaje altamente beligerante, Bush trastocó la idea nacional que destacaba en sus primeros dictámenes, en esta oportunidad no sólo enuncia el hecho sino que hace explícita la respuesta bélica que va a implementar:

“El 11 de septiembre los enemigos de la libertad cometieron un acto de guerra contra nuestro país. Los norteamericanos han conocido guerras, pero en los últimos 136 años han sido en suelo extranjero, a excepción de un domingo de 1941. [...] “¿Quién atacó nuestro país?” La evidencia que hemos reunidos nos lleva hacia un conjunto de organizaciones terroristas afiliadas en una red conocida como Al-Qaeda [...] su objetivo es **reorganizar** al mundo e imponer sus creencias radicales a la gente en todas partes. [...]

Están de pie en contra de guerra contra nosotros, porque nos toparon en su camino [...] Ellos son los herederos de todas las **ideologías asesinas del siglo XX**. [...] Los estadounidenses se preguntan “¿Cómo vamos a luchar y **ganar esta guerra?**” Vamos a **dirigir todos los recursos a nuestra disposición**, por todos los medios de la diplomacia, - todas las herramientas de la inteligencia, todos los instrumentos de la aplicación de la **ley**, toda la influencia financiera, y cada arma necesaria de la guerra- hasta la destrucción, derrota de esta red terrorista mundial. Esta guerra **no será como** la guerra contra Iraq hace una década, con una liberación decisiva del territorio y de una conclusión rápida. No se parecerá a la guerra en el aire por encima de Kosovo, hace dos años, donde no se utilizaron tropas de tierra y ni un solo americano se perdió en combate. Nuestra respuesta implica mucho más que una represalia instantánea y ataques aislados. Los estadounidenses no deberían esperar una sola batalla, **sino una larga campaña** como ninguna otra que hayamos visto jamás.”²⁹

²⁹Texto Original: “On September the 11th, enemies of freedom committed an act of war against our country. Americans have known wars — but for the past 136 years, they have been wars on foreign soil, except for one Sunday in 1941. [...]Who attacked our country? The evidence we have gathered all points to a collection of loosely affiliated terrorist organizations known as al Qaeda. [...] its goal is remaking the world — and imposing its radical beliefs on people everywhere. [...]They stand against us, because we stand in their way. [...]We have seen their kind before. They are the heirs of all the murderous ideologies of the 20th century [...] Americans are asking: How will we fight and win this war? We will direct every resource at our command — every means of diplomacy, every tool of intelligence, every instrument of law enforcement, every financial influence, and every necessary weapon of war — to the disruption and to the defeat of the

Una vez más, observamos que inicia su discurso dentro de las dinámicas del antagonismo a la libertad y a vez utiliza los hechos para alertar y afirmar que se trata de un “acto de guerra”. De sus cuatro discursos, en el único que ‘argumenta’ a partir de hechos históricos es éste, donde enuncia por un lado que Estados Unidos no había recibido ataques desde “un domingo de 1941” entrada ya la Segunda Guerra Mundial, alude el ataque japonés a Pearl Harbor. Luego, en su segunda enunciación de un hecho histórico, “Ellos son los herederos de todas las ideologías asesinas del siglo XX.” Tal afirmación que pertenece al mismo escenario predecesor del acontecimiento bélico (1939-1945) estas *ideologías* que él repudia en nombre de la Libertad son el fascismo, el nazismo y estalinismo, pero ¿qué relación tienen éstas con la organización Al-Qaeda?

Al fin, Bush establece en ambas afirmaciones una relación directa con la Segunda Guerra Mundial, es posible considerar que lo hace porque es en la coyuntura de post-conflicto donde Estados Unidos se ‘consolida’ como potencia mundial, además extiende el discurso de Libertad y Democracia a la Europa derrotada como principio esencial para mantener la paz.

En las palabras de Bush, observamos una afirmación de la respuesta bélica que dará a los terroristas, ésta es la manifestación de un hecho que no sólo se queda ahí sino que también anuncia la victoria de Estados Unidos: “¿Cómo vamos a luchar y **ganar** esta guerra? Vamos a dirigir todos los recursos a nuestra disposición” entre ellos enuncia la diplomacia, pero ésta no es más que un elemento decorativo del discurso, porque como lo enunció en las oraciones posteriores Estados Unidos *entrará* en guerra total para recuperar su orgullo “Esta guerra no será como la guerra contra Iraq hace una década, con una liberación decisiva del territorio y de una conclusión rápida. Los estadounidenses no deberían esperar una sola batalla, sino una larga campaña como **ninguna otra que**

global terror network. Now this war will not be like the war against Iraq a decade ago, with a decisive liberation of territory and a swift conclusion. It will not look like the air war above Kosovo two years ago, where no ground troops were used and not a single American was lost in combat. Our response involves far more than instant retaliation and isolated strikes. Americans should not expect one battle, but a lengthy campaign, unlike any other we have ever seen.”

G.W. Bush, Tercera intervención pública del 11-S (Washington DC: Despacho Oval: 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

hayamos visto jamás.” Vemos pues que el *animus belli* está presente en los discursos de nuestros emisores, además estos no plantean una guerra de corta duración sino que ambos plantean un conflicto apoteósico.

¿Cómo enuncia el hecho Osama Bin Laden?

Anteriormente observamos algunas citan que hacen alusión a la carga positiva que ve Bin Laden del hecho, exonerándose de culpas al mismo tiempo. En su discurso ofrece perspectivas que nos trasladan la sensación de placer que a él le generan los hechos, literalmente, el agradece a Alá por que haya ocurrido esto. En las dos preguntas que Alouni le hace a Osama con su relación, participación o complicidad de los, el Sheikh las elude: “América ha hecho muchas acusaciones contra nosotros y muchos otros musulmanes de todo el mundo. Su acusación [...] es una descripción injustificada” y continua dando una extensa explicación del porqué considera que es injustificado. En la segunda vez, Alouni le plantea que es fácil vincularlo por las amenazas que emitido en los últimos meses, a lo que Bin Laden responde hablando de otros temas tales como las incitaciones que ha creado en Arabia Saudita.

En un primer momento, Bin Laden no hace explícita opinión del hecho; pero más adelante cuando aumenta su fervor religioso en contra de aquellos que no mantiene la fe enuncia:

“América está en contra del establecimiento de un gobierno islámico. El profeta dijo: "Ellos serán **objetivo** debido su religión." [...] El británico atacó Afganistán antes Osama bin Laden estuviera aquí, los rusos llegaron aquí antes que yo y ahora los estadounidenses. [...] Le pedimos a Dios que nos dé el poder para derrotar a ellos como lo hicimos otros antes [...] *Pregunta: Volvamos a lo que sucedió en Nueva York y Washington. ¿Cuál es su evaluación de los ataques contra Estados Unidos? ¿Cuál es su efecto en América y el mundo musulmán?* Bin Laden: Los jornada del martes, el 11 de septiembre, en Nueva York y Washington **están muy bien** en todos los niveles. Sus repercusiones **no se han terminado**. Aunque el colapso de las torres gemelas es enorme, pero los acontecimientos que siguieron, y no estoy solo hablando de las repercusiones

económicas, los continúan, los acontecimientos que seguirán son peligrosos y más enormes que el colapso de las torres /Los **valores** de esta civilización occidental bajo el liderazgo de América han sido destruidos. Esas torres simbólicas impresionantes que hablan de la **libertad**, los derechos humanos, y de la humanidad han sido destruidas. Han convertido en humo [...] **Os digo que la libertad y los derechos humanos en América están condenados.** El gobierno de Estados Unidos conducirá al pueblo estadounidense ya Occidente en general entrarán en un **infierno** insoportable y una vida de asfixia debido a que el liderazgo occidental actúa bajo la influencia del **lobby** sionista con el propósito de servir a Israel, que mata a nuestros hijos de forma ilegal a fin de que permanezcan en sus puestos de liderazgo.³⁰

Desde una posición teológica, Osama manifiesta por qué Estados Unidos es objeto de guerra, la razón, era de esperar: su religión. A diferencia de Bush, Bin Laden hace muchas referencias históricas a lo largo de su entrevista, lo vemos nuevamente reflejado cuando expresa que los británicos atacaron primero a Afganistán, esto lo dice por la repartición geopolítica de la zona durante la Primera Guerra Mundial, que mediante el acuerdo *Sykes-Picot*, Francia y el Imperio Británico se repartieron los restos del Imperio Otomano. En una segunda instancia, vemos que Bin Laden alude (por enésima vez) al conflicto afgano-soviético de que hemos hecho un breve panorama.

³⁰Texto Original: "America is against the establishment of any Islamic government. The prophet has said, "They will be target because of their religion." [...]The British attacked Afghanistan before Osama bin Laden was here, Russians came here before me and now the Americans. [...]We ask God to give us the power to defeat them as we did others before. [...] *Question: Let's get back to what happened in New York and Washington. What is your assessment of the attacks on America? What's their effect on America and the Muslim world?* /The events of Tuesday, September the 11th, in New York and Washington are great on all levels. Their repercussions are not over. Although the collapse of the twin towers is huge, but the events that followed, and I'm not just talking about the economic repercussions, those are continuing, the events that followed are dangerous and more enormous than the collapse of the towers.The values of this Western civilization under the leadership of America have been destroyed. Those awesome symbolic towers that speak of liberty, human rights, and humanity have been destroyed. They have gone up in smoke. [...]I tell you freedom and human rights in America are doomed. The U.S. government will lead the American people and the West in general will enter an unbearable hell and a choking life because the Western leadership acts under the Zionist lobby's influence for the purpose of serving Israel, which kills our sons unlawfully in order for them to remain in their leadership positions.

Osama Bin Laden, Entrevista, CNN- Al Jazeera:
<http://edition.cnn.com/2002/WORLD/asiapcf/south/02/05/binladen.transcript/>

Al igual que Bush, Osama plantea un conflicto de larga duración. Este explica que las repercusiones “los continúan, los acontecimientos que seguirán son peligrosos y más enormes que el colapso de las torres” esta apreciación por parte de nuestro emisor puede tener un doble sentido; por una parte puede aludir a que tales hechos desestabilizaran políticamente las RRII de Estados Unidos; por otra, puede hacer una referencia *abstracta* a un nuevo atentado, ataque o guerra. Al principio de la cita Bin Laden califica hecho como “Las jornadas del martes, el 11 de septiembre, en Nueva York y Washington están muy bien en todos los niveles.” En este contexto, el *muy bien*, nos traslada la inevitable sensación de gusto que generó el hecho en Osama, nuestro emisor tenía el previo conocimiento de que este mensaje iba a ser divulgado por Al Jazeera por el mundo, así que sin agobios él no se preocupa por encubrir su posición, por el contrario la hace más punzante.

Hay un dolor perceptible en las palabras de Bin Laden, especialmente cuando, ademar de apreciar que el hecho está *muy bien*, enuncia “en todos los niveles” en estos niveles podemos incluir: los civiles inocentes que padecieron el ataque, familias vulneradas, al desequilibrio político-económico que tal atentado puede generar, al desastre, a la desestabilización de la seguridad y la paz internacional, que entre otras cosas son conceptos que él considera:

“Los Judíos y los estadounidenses hicieron este **llamamiento por la paz** en el mundo. La **paz** que están pidiendo es un gran **cuento** de hadas. [...] El profeta dijo: "El fin no vendrá antes de que los musulmanes y los Judíos luchar entre sí hasta que el Judío oculta entre un árbol y una piedra. Entonces el árbol y piedra dicen," Oh, musulmán, esto se esconde un judío detrás de mí. **Ven y mávalo.** "El que afirma que no será una **paz** duradera entre nosotros y los judíos, es un infiel. Él va a estar denunciando el libro y lo que hay en ella. Begin, el líder de la masacre de KfarYassin, y el traidor, Anwar Sadat, quien vendió la tierra y la sangre de los muyahidines ambos recibieron **el Premio Nobel de la Paz.**”³¹

³¹Texto original: “The Jews and the Americans made up this call for peace in the world. The peace they're calling for is a big fairy tale. [...] The prophet has said, "The end won't come before the Muslims and the Jews fight each other till the Jew hides between a tree and a stone. Then the tree and stone say, "Oh, you

Con lo que vemos que para él, la *paz* y la *seguridad* son un invento de occidente, es una mentira, es un “cuento”. Osama establece una noción de PAZ dentro de la mentira que representa para él el concepto de la *paz*, para él solo hay PAZ cuando el último judío este muerto. A ello alude con su metáfora del “un árbol y una piedra”. Pero no habrá *paz* duradera entre musulmanes y los judíos-estadounidenses, quienes lo afirmen hacen las veces del enemigo de la fe, es infiel.

Mientras que en Bush la paz es el elemento vital para la exportación de la Libertad y para el sostenimiento de la seguridad vemos que Bush opina que la paz:

“y en nombre del pueblo estadounidense agradezco a los muchos líderes mundiales que han llamado para ofrecer sus condolencias y asistencia. /Estados Unidos y nuestros aliados se unen a todos aquellos que quieren la paz y la seguridad en el mundo y estamos juntos para ganar la guerra contra el terrorismo. [...] Este es un día en que todos los estadounidenses de todas las clases sociales se unen en nuestra determinación por la justicia y la paz; América ha vencido a sus enemigos antes, y lo haremos esta vez.”³²

Entre otras cosas, Bush utiliza el discurso de la paz para comunicarse entre sus pares: la comunidad internacional, observa la paz como una meta en común del mundo, una meta que está siendo sabotada por el terrorismo, por tanto hay que luchar e ir a la guerra para defender la *paz*. En sí, Bush también usa la paz para invitar a la guerra.

Muslim, this is a Jew hiding behind me. Come and kill him." He who claims there will be a lasting peace between us and the Jews is an infidel. He'll be denouncing the book and what's in it. Begin, the leader of the massacre of Kfar Yassin, and the traitor, Anwar Sadat, who sold the land and the blood of the mujahedeen both were given the Nobel Peace Prize.

Osama Bin Laden

³²Texto original: “And on behalf of the American people, I thank the many world leaders who have called to offer their condolences and assistance. /America and our friends and allies join with all those who want peace and security in the world, and we stand together to win the war against terrorism. [...]This is a day when all Americans from every walk of life unite in our resolve for justice and peace. America has stood down enemies before, and we will do so this time.

G.W. Bush, Tercera intervención pública del 11-S (Washington DC: Despacho Oval: 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

¿Qué aceptan por ‘terrorismo’?

Brevemente, haré el respectivo paralelo entre la percepción que nuestros emisores tienen del terrorismo. En los discursos I y II, Bush no hace mayor énfasis al concepto *Terrorismo*, lo utiliza sólo para enunciar el hecho e informar a la nación de los ataques terroristas. En los discursos de la noche del 11 de septiembre y el 20 de septiembre – el III y IV consecutivamente- Bush hace apreciaciones personales y ofensivas del concepto terrorismo. Por lo anterior, nuestro material para dar un somero repaso sobre el *vocablo*, en el expresidente se limitara a sus últimos discursos.

En su tercer discurso, “nuestra forma de vida nuestra libertad, fueron atacados en una serie de actos terroristas deliberados y mortales”³³ opone el terrorismo al *American way of life*, es decir explica lo que NO es el terror: libertad. Luego anuncia: “Miles de vidas se terminaron de repente por los actos malvados y despreciables del terror.”³⁴ Aquí utiliza el concepto para informar las consecuencias que han dejado al país tales hechos violentos, de carácter *terrorista*, lo interesante en esta oportunidad es que los califica de malvados y despreciables, es decir, extiende su opinión sentimental de lleno al país.

En esta metáfora que hace el presidente: “Los ataques terroristas pueden sacudir los cimientos de nuestros más grandes edificios pero no pueden tocar los cimientos de los Estados Unidos de América, estos actos rompen el acero, pero no pueden romper el acero de la determinación estadounidense.”³⁵ Consigue nuevamente anteponer los intereses de la nación al terrorismo, pero también genera una connotación de que el pueblo-nación estadounidense es invencible. Posteriormente hace apreciaciones que le permiten crear una dualidad mundial y una respuesta bélica ante tales actos “No haremos distinción entre los terroristas y aquellos que los protegen. Yo agradezco muchísimo al Congreso que se me han unido para condenar energéticamente estos ataques [...] Estados Unidos y nuestros

³³G.W. Bush, Tercera intervención pública del 11-S (Washington DC: Despacho Oval: 2001) Disponible en: http://albertmedran.com/bloc_cast/2011/09/11/los-discursos-de-george-w-bush-tras-el-11s/

³⁴ *Ibídem*.

³⁵Texto Original: “Terrorist attacks can shake the foundations of our biggest buildings, but they cannot touch the foundation of America. These acts shattered steel, but they cannot dent the steel of American resolve.”
Ibídem.

aliados se unen a todos aquellos que quieren la paz y la seguridad en el mundo y estamos juntos para ganar la guerra contra el terrorismo.”³⁶

Así pues vemos, el terrorismo en su tercer discurso como un acto negativo, opuesto a los ideales y modos de vida no sólo de Estados Unidos sino de occidente. En su discurso del día 20 de septiembre hace referencias al término, que ya hemos tratado, sólo para describir y enfocar a Al-Qaeda como red terrorista.

En el discurso del 20 de septiembre anuncia en respuesta las acciones que va a ejecutar contra el terrorismo, es decir antes ya ha criminalizado tales actos ahora los reprende “Vamos a impedir el financiamiento a los terroristas, los haremos pelear unos contra otros, los expulsaremos de un lugar a otro hasta que no tengan ni refugio ni descanso. Y vamos a presionar a las naciones que proporcionan ayuda o refugio al terrorismo. Cada nación en cada región tiene ahora que tomar una decisión: o están con nosotros o están con los terroristas.”³⁷ Por último, alude a la idea en la que hace hincapié en sus últimos discursos: la división del mundo.

Osama en ninguna oportunidad manifestó explícitamente su complicidad con los hechos, expresó su opinión como hechos grandiosos, pero también comunicó que no iba dejar de incitar a los musulmanes a acometer contra Estados Unidos, no sólo por una respuesta religiosa sino un pronunciamiento defensivo “Si incitar a la gente a hacer esto es terrorismo, y si matar a aquellos que matan a nuestros hijos es terrorismo, entonces que la historia sea testigo de que somos terroristas [...] la verdad que no somos terroristas como ellos lo entienden, sino porque estamos siendo atacados en Palestina, Irak, Líbano, Sudán, Somalia, Cachemira, Filipinas y en todas partes más”³⁸

³⁶ *Ibídem.*

³⁷ *Ibídem.*

³⁸ Texto original: “If inciting people to do that is terrorism, and if killing those who kill our sons is terrorism, then let history be witness that we are terrorists. [...] the truth that we are not terrorists as they understand it but because we are being attacked in Palestine, Iraq, Lebanon, Sudan, Somalia, Kashmir, the Philippines and everywhere else”

Bin Laden, CNN-Al Jazeera

El además, utiliza el concepto *terrorismo* para culpabilizar EEUU como responsables directos de sus atentados. Además, pretende exponer el monopolio de la palabra *terrorismo* que ha utilizado Bush, para “obligar” a muchos países oponerse ante los valores sagrados:

“Los acontecimientos demostró el grado de *terrorismo* que ejerce Estados Unidos en el mundo. Bush afirmó que el mundo tiene que ser dividido en dos: Bush y sus partidarios, y cualquier país que no entre en la cruzada mundial esta con los terroristas. ¿Qué *terrorismo* es más claro que esto? Muchos gobiernos se vieron obligados a apoyar a este "nuevo *terrorismo*". Tuvieron que de acuerdo con esto a pesar de que sabían que estamos defendiendo nuestros hermanos y defendiendo nuestros valores sagrados. Muchos occidentales y los líderes de Oriente han dicho que las verdaderas raíces del *terrorismo* deben ser tratados; que significaban la causa palestina.”³⁹

Finalmente Bin Laden califica con opiniones teológicas los actos terroristas, concretamente a los suicidas mártires “Ellos son la conciencia de la nación que vio que tienen que vengarse contra la opresión. No todo el *terrorismo* es maldito, algún *terrorismo* ha sido bendito.”⁴⁰Nuestros dos emisores, para ese momento defendían su discurso ideológico, como la verdad absoluta.

Bibliografía

ÁVILA SÁNCHEZ, Ana María. “El discurso de *terrorismo* del presidente George Bush después del 11 de septiembre ¿política moral? o ¿teología más allá de la política?” (Tesis de Maestría en Ciencias Sociales, Flacso México, 2006).

³⁹ The events proved the extent of *terrorism* that America exercises in the world. Bush stated that the world has to be divided in two: Bush and his supporters, and any country that doesn't get into the global crusade is with the terrorists. What *terrorism* is clearer than this? Many governments were forced to support this "new *terrorism*." They had to go along with this although they knew that we are defending our brothers and defending our sacred values. Many Western and Eastern leaders have said that the true roots of *terrorism* should be dealt with;they meant the Palestinian cause.
Ibíd.

⁴⁰ They are the nation's conscience that saw they have to avenge against the oppression. Not all *terrorism* is cursed; some *terrorism* is blessed.
Ibíd.

- BOUZA ÁLVAREZ, Fermín. “Terrorismo y Política: los discursos del 11-S” *Ideas* 15/16 (2002): 30-36
- CALLE Fabián y MERKE Federico. “La Estrategia de Seguridad Nacional de Estados Unidos en la Era Unipolar” *Agenda Internacional*, no. 3 (2004)
- CASTRO MÉNDEZ, Evelyn Norma. “Después del 11-S. Al-Qaeda vista por el análisis del discurso” *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales [en línea]* (2010) Disponible: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=42118500004>
- CHIHU AMPARÁN, Aquiles. “El “análisis de los marcos” en el discurso de Bush (septiembre 11 de 2001)” *Nueva época* 6 (2006): 159-181.
- Comisión Nacional de Investigación, *11-S: El informe. Extracto del informe final de los atentados terroristas contra Estados Unidos*. Barcelona: Paídos, 2005
- FONTANA I LÁZARO, Josep. *Por el bien del imperio: una historia del mundo desde 1945*. Barcelona: Pasado & Presente, 2013
- FUENSANTA Jesús Gil, James Ariel James y Lorca Alejandro, “La cuestión de nuevas fronteras políticas en oriente medio: un peligroso mapa de arena” Instituto *Español de Estudios Estratégicos (IEES): Documento de Opinión* (2014)
- GARCÍA GORDILLO, María del Mar. “Mecanismos de creación de héroes y anti-héroes para la opinión pública internacional en periodos de guerra”. *Ámbitos* 11-12 (2004): 39-67
- GOLUB Philip S., “Ideología y política en la administración Bush” *Le Monde Diplomatique* 45, En: <http://www.insumisos.com/diplo/NODE/3666.HTM>
- GUTIÉRREZ, Silvia. “Discurso político y argumentación”. *Universidad Autónoma Metropolitana* (2005)
- IBISATE, Francisco Javier. “Bush II y la crisis del multilateralismo” *Realidad* 103 (2005): 19-50
- MELLADO, Pilar. “Conferencia de paz para Oriente Medio en Madrid” *Revista de Derecho Político* 38 (1994): 303-359
- MIRA GONZÁLEZ, Clara María. “La redefinición del enemigo político luego del 11 de septiembre de 2001: un análisis desde la guerra y sus discursos”. *Revista facultad de derecho y ciencias políticas* 38, no. 109 (2008)

MURILLO SERNA, Oscar. “Análisis del discurso social” *Investigaciones sociales* 13 (2004) 369-385 Disponible en:

http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/inv_sociales/n13_2004/a21.pdf

POU AMÉRIGO, María José. “El imaginario religioso en el discurso periodístico del 11-S” *Estudios sobre el Mensaje Periodístico* 8 (2002): Pág. 125-133

RODRÍGUEZ CÁRCELA Rosa y Martín Ruiz M. Ángeles. “Periodismo de catástrofes: El 11 de septiembre. Análisis del suceso y experiencias vividas” *Ámbitos*, no. 9-10. (2003): 567-596

SÁNCHEZ, Leandro Enrique. “Elementos para el análisis del Discurso político en el escenario internacional” *Revista internacional de pensamiento político* 6 (2001) 419-433

VAN DIJK Teun Adrianus, “Análisis del discurso ideológico” *Versión*, 6 (1996): 15-43

_____, “Introducción a Teun Van Dijk: Análisis de Discurso” *Cinta moebio* 24 (2005): 288-302

_____, “Sociedad y discurso” *Literatura y Lingüística* 28 (2011) 287-292

ZARROUK Mourad, “Orígenes del terrorismo global: una propuesta de análisis”. *Revista de Relaciones Internacionales, estrategia y seguridad* 6, no. 1 (2011): 13-46